

Medical Spanish: MSK Exam

Alex Ortega

- CC

- Joint pain: dolor en las articulaciones(coyunturas)
- Muscle pain: dolor en los musculos
- Muscle spasm, cramps: espasmos musculares, calambres

- HPI

- Location

- Donde le duele: Where does it hurt?

- Radiation

- Se extiende el dolor a otras partes del cuerpo? Does the pain extend to other parts of your body?

- Quantity

- Duele mucho o poco?: Does it hurt a lot or a little?
 - En una escala de 1 al 10, siendo 10 el peor dolor que Ud pueda imaginar: On a scale 1 to 10, being 10 the worst pain you can imagine

– Quality

- Por favor, describa su dolor: Please describe your pain
- Como es su dolor?: What is your pain like?
 - Profundo: Deep
 - Superficial: Shallow/superficial
 - Punzante: Stabbing
 - Ardiente: Burning
 - Pulsante: Pulsating

– Timing

- Cuando empezó?: When did it start?
- Por cuanto tiempo ha tenido el dolor?: How long have you had the pain
- Empezó poquito a poco?: did it begin little by little?

– Setting

- Que estaba haciendo cuando empezó?: What were you doing when it started?
- Que le mejora el dolor?: What makes you pain better?
- Que le empeora el dolor?: What makes the pain worse?
- Ha tomado alguna medicina para mejorar el dolor?: Have you taken any medicine to lessen the pain?

- Quick Review

- Como le puedo ayudar hoy?
- Donde le duele?
- Se extiende el dolor a otras partes del cuerpo?
- En una escala de 1 al 10, siendo 10 el peor dolor que Ud pueda imaginar
- Por favor describa su dolor
- Que estaba haciendo cuando empezo?
- Que le ayuda?Que le empeora?
- Ha tenido este problema anteriormente?

- ROS

- Ha tenido...?: Have you had...?

- Debilidad: Weakness
 - Espasmos/calambres: spasms/cramps
 - Perdida de fuerza en los brazos o piernas: lost strength in your arms or legs?
 - Dolor en algun hueso o articulacion?: Pain in a bone or joint?
 - Artritis?: Arthritis?

- PMH

- Artritis: Arthritis
- Osteoartritis(Artrosis): Osteoarthritis
- Artritis Reumatoide: Rheumatoid Arthritis
- Lupus: Lupus
- Lupus eritematoso sistemico: Systemic lupus erythematosus
- Osteoporosis: Osteoporosis
- Fractura: Fracture
- Dislocacion: Dislocation
- Me operaron la rodilla: They operated on my knee

- FH

- Como estan sus padres?: How are your parents?

- Ud esta casado?: Are you married?

- Ud tiene hijos?: Do you have children?

- Alguien en su familia esta enfermo?: Is anybody in you family ill?

- Que enfermedades hay en la familia? What disease are there in your family?

- Alguien en su familia tiene diabetes?: Does anyone in your family have diabetes?
 - Cancer: cancer
 - Problemas del corazon: Heart problems
 - Alergias: Allergies
 - Presion alta: High blood pressure
 - Depresion: Depression?

- SH

- Con quien vive ud?: Who do you live with?
- Donde vive ud?: Where do you live?
- Ud fuma/bebe alcohol/usa drogas? Do you smoke/drink alcohol/use drugs?

- Meds/All

- Medicamento: Medication

- Medicina: Medicine

- Pastillas: Pills

- Pildoras: Pills

- Receta: Prescription

- Farmacia: Pharmacy

- Que medicamentos toma Ud actualmente?:
What medications do you currently take?

- Tiene ud alergia a medicinas?: Do you have any allergies to medicine?
- Que le pasa cuando toma [esa medicina]?: What happens to you when you take [that medicine]?
 - Ronchas/Salpullido: Rash
 - Picazon: Pruritus
 - Falta de aire: SOB
 - Anafilaxia: Anaphylaxis
 - Hinchazon: Swelling

- PE

- Signos Vitales: Vital signs

- Voy a medir su presion: I am going to measure your blood pressure
 - Voy a tomar su pulso: I am going to take your pulse
 - Voy a medir su nivel de oxigeno: I am going to measure your oxygen level

- MSK
 - Sientese, por favor: Sit up, please
 - Voy a examinar las piernas: I am going to examine your legs
 - Permitame moverle las piernas: Allow me to move your legs
 - Voy a examinar las manos y los brazos: I am going to examine your hands and arms
 - Enseñame las manos: Show me your hands
 - Separe los dedos: Spread your fingers

- Haga un puño: Make a fist
- Permitame mover los brazos: Allow me to move your arms
- Pongase de pie: Stand up
- Siente dolor cuando presiono aqui?: Do you feel pain when I press here?

- Movimiento limitado: Limited range of motion
- Rigidez de la articulacion: Joint rigidity
- Escoliosis: Scoliosis
- Artroscopia: Arthroscopy
- Aspiracion de liquido sinovial: Synovial fluid aspiration
- Ultrasonido/ecografia: Ultrasound
- Examen de sangre: Blood test

- Conclusion

- Hemos terminado el examen fisico: We have finished the physical exam
- Yo regresare en unos minutos: I will return in a few minutes
- Vamos a hablar sobre el plan para su salud: We will talk about the plan for your health